



SENÁT

PARLAMENTU ČESKÉ REPUBLIKY

8. funkční období

408

Vládní návrh, kterým se předkládají Parlamentu České republiky k vyslovení souhlasu s ratifikací změny Ústavy Mezinárodní telekomunikační unie z roku 2010 a Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie z roku 2010 včetně prohlášení a výhrad učiněných Českou republikou na Konferenci vládních zmocněnců v roce 2006 a v roce 2010

2012

Návrh

USNESENÍ SENÁTU

k vládnímu návrhu na ratifikaci změn Ústavy Mezinárodní telekomunikační unie z roku 2010 a Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie z roku 2010 včetně prohlášení a výhrad učiněných Českou republikou na Konferenci vládních zmocněnců v roce 2006 a v roce 2010

Senát

dává souhlas k ratifikaci

- 1. změn Ústavy Mezinárodní telekomunikační unie z roku 2010 a Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie z roku 2010 včetně prohlášení a výhrad učiněných Českou republikou na Konferenci vládních zmocněnců v roce 2010,**
- 2. prohlášení a výhrad učiněných Českou republikou na Konferenci vládních zmocněnců v roce 2006.**

PŘEDKLÁDACÍ ZPRÁVA PRO PARLAMENT ČR

Mezinárodní telekomunikační unie (International Telecommunication Union) (dále jen „ITU“) je mezinárodní vládní organizací se sídlem v Ženevě (Švýcarsko). Nejvyšším orgánem ITU je shromáždění zplnomocněných zástupců všech členských států ITU - Konference vládních zmocněnců (dále jen „Konference“), která je svolávána každé čtyři roky.

Mezi léty 1865, kdy byla ITU založena, a 1989 panovala v ITU praxe přijmout na každé Konferenci novou Úmluvu, která byla ratifikovaná každým členským státem. Konference v Nice roku 1989 rozhodla o vydělení Ústavy z Úmluvy. *Ústava* definuje účel a strukturu ITU, obsahuje základní všeobecná ustanovení týkající se telekomunikací a zvláštní ustanovení pro oblast rádia, vymezuje vztah k OSN a dalším organizacím. *Úmluva* stanovuje pravidla fungování ITU a především jejích tří sektorů – Radiokomunikací (ITU-R), Standardizace telekomunikací (ITU-T) a Rozvoje telekomunikací (ITU-D). Oba dokumenty mají charakter mezinárodní smlouvy (Treaty).

Mimořádná Konference, která se konala v prosinci 1992 v Ženevě, schválila významné strukturální změny ITU a především přijala novou Ústavu a Úmluvu ITU. Následné Konference pak již jen přijímaly změny těchto základních dokumentů z roku 1992. Přijímání změn je však v mnoha zemích značně komplikovaným procesem, a proto se v současnosti připravuje návrh nové Ústavy s cílem vytvořit stabilní dokument obsahující jen nejzásadnější ustanovení, který nemusí být měněn či doplňován na zasedání Konference každé čtyři roky.

Změny Ústavy a Úmluvy ITU, včetně výhrad ČR, z roku 2010

Poslední zasedání Konference se konalo ve dnech 4. – 22. 10. 2010 v Guadalajaře, (Mexiko). Delegace České republiky byla ustavena na základě usnesení vlády České republiky ze dne 3. května 2010 č. 327.

Konference schválila změny týkající se volitelných příspěvkových tříd v Ústavě a Úmluvě ITU, které vstoupily v platnost ke dni 1. ledna 2012, a jsou uvedeny v části III. předkládaného materiálu. V průběhu Konference Česká republika učinila prohlášení a výhrady č. 23, 39 a 85, uvedené rovněž v části III. tohoto materiálu. Výhrada č. 23 konstatuje, že členské státy Evropské unie uplatní dokumenty přijaté Konferencí (Guadalajara 2010) v souladu se svými povinnostmi podle Smlouvy o fungování Evropské

unie. Výhrada č. 39 trvá na prohlášeních, která byla učiněna na předchozích Konferencích. Výhrada č. 85 se týká neuznání postoje rovníkových zemí, které si nárokují vykonávání svrchovaných práv nad částmi oběžné dráhy geostacionární družice.

Česká republika a jiné státy používaly mnoho let standardní výhrady a prohlášení, které se ve své většině týkaly a týkají postojů, záměrů a stanovisek ČR a jiných států v určitých situacích, proto se na ně hledělo jako na součást materiálů konference. Nebyly tedy posuzovány jako prohlášení a výhrady, týkající se přímo změn Ústavy a Úmluvy ITU.

Vláda České republiky schválila svým usnesením č. 642 dne 24. srpna 2011 změny Ústavy a Úmluvy ITU z roku 2010, avšak bez prohlášení a výhrad, uplatněných Českou republikou. Při ukončování ratifikačního procesu s předchozími materiály však vyvstala potřeba schválit a ratifikovat i texty prohlášení a výhrad.

Změny Ústavy a Úmluvy ITU, včetně výhrad ČR, z roku 2006

Vzhledem k potřebě potvrdit také prohlášení a výhrady č. 45, 51, 73 a 98 učiněné na Konferenci v Antalyi v Turecku (6. – 24. listopadu 2006), jsou v části IV. předkládaného materiálu předloženy k vyslovení souhlasu Parlamentem České republiky prohlášení a výhrady z této Konference. Pod č. 45 se ČR ohrazuje proti případnému placení členských příspěvků za neplaticí členské státy. Výhrada č. 51 konstatuje, že členské státy Evropské unie uplatní dokumenty přijaté Konferencí (Antalya 2006) v souladu se svými povinnostmi podle Smlouvy o fungování Evropské unie. Výhrada č. 73 trvá na prohlášeních, která byla učiněna na předchozích Konferencích. Výhrada č. 98 se týká neuznání postoje rovníkových zemí, které si nárokují vykonávání svrchovaných práv nad částmi oběžné dráhy geostacionární družice.

Změny textů Ústavy a Úmluvy ITU z roku 2006, které jsou v části IV. předkládaného materiálu přiloženy pouze pro informaci, byly již bez výhrad projednány jak na úrovni Senátu (usnesení Senátu ze dne 6. dubna 2011 č. 167), tak Poslanecké sněmovny (usnesení Poslanecké sněmovny ze dne 17. června 2011 č. 580) Parlamentu České republiky. Listiny o přístupu, kterými prezident republiky dokumenty ITU vnitrostátně ratifikoval, byly podepsány dne 26. srpna 2011. Projednání však proběhla s materiálem bez prohlášení a výhrad, které předkladatel pokládal za součást materiálů Konference, nikoliv Ústavy a Úmluvy ITU.

Vyslovení souhlasu a následná ratifikace

Změny Ústavy a Úmluvy ITU jsou pro ČR akceptovatelné, nejsou v rozporu s vnitrostátními právními předpisy a mezinárodními závazky ČR, jakož i se závazky vyplývajícími z členství České republiky v EU.

Provádění změn Ústavy a Úmluvy ITU, včetně prohlášení a výhrad, si nevyžádá zvýšené nároky na státní rozpočet.

Ústava a Úmluva ITU patří z hlediska českého práva mezi smlouvy prezidentské kategorie. Obsahují ustanovení o věcech, jejichž úprava je vyhrazena zákonu a o právech a povinnostech osob podle čl. 49 ústavního zákona č. 1/1993 Sb., Ústava České republiky, ve znění zákona č. 395/2001 Sb. Z toho důvodu se návrh na ratifikaci změn Ústavy Mezinárodní telekomunikační unie z roku 2010 a Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie z roku 2010 včetně prohlášení a výhrad učiněných Českou republikou na Konferenci vládních zmocněnců v roce 2006 a v roce 2010, předkládá Parlamentu ČR k vyslovení souhlasu s ratifikací prezidentem republiky.

Po vyslovení souhlasu Parlamentem ČR a po následné ratifikaci prezidentem dojde k uložení kompletních listin o přístupu (tedy včetně prohlášení a výhrad), a to jak ke změnám z roku 2010, tak ke změnám z roku 2006.

V Praze dne 7. srpna 2012

předseda vlády

RNDr. Petr Nečas, v.r.

**Listina měnící Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie
schválená na Konferenci vládních zmocněnců (Guadalajara, 2010)**

(v českém překladu a francouzském originálu)

LISTINA MĚNÍCÍ ÚSTAVU

MEZINÁRODNÍ
TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE
(ŽENEVA, 1992)

ve znění
Konference vládních zmocněnců (Kyoto, 1994),
a
Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998)
a
Konference vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002)
a
Konference vládních zmocněnců (Antalya, 2006)

(Změny schválené
Konferencí vládních zmocněnců (Guadalajara, 2010))

ÚSTAVA MEZINÁRODNÍ TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE*
(ŽENEVA, 1992)

ČÁST I Předmluva

Na základě a v souladu s příslušnými ustanoveními Ústavy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva, 1992) ve znění Konference vládních zmocněnců (Kyoto, 1994), Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998), Konference vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002) a Konference vládních zmocněnců (Antalya, 2006), a především podle ustanovení jejího článku 55, Konference vládních zmocněnců Mezinárodní telekomunikační unie (Guadalajara, 2010) přijala k této Ústavě dále uvedené změny:

* Základní dokumenty Unie (Ústava a Úmluva) musí být nahlíženy tak, jako by byly sepsány v jazyce nerozlišujícím pohlaví.

HLAVA V

Další ustanovení týkající se fungování Unie

ČLÁNEK 28

Finance Unie

ZSU 165
PP-98

5 Jakmile si členský stát zvolí svou příspěvkovou třídu, nesmí ji snížit o více než 15 procent oproti počtu jednotek, které si tento členský stát zvolil pro období, které předcházelo snížení, a to zaokrouhlením částky na nejbližší nižší hodnotu na stupnici příspěvkových jednotek pro třídy o třech a více jednotkách; nebo o maximálně jednu příspěvkovou třídu pro třídy s méně než třemi jednotkami. Rada mu stanoví způsob postupného zavedení tohoto snížení v období mezi konferencemi vládních zmocněnců. Avšak v případě mimořádných okolností, jako jsou přírodní pohromy vyžadující nasazení programů mezinárodní pomoci, může konference vládních zmocněnců schválit větší snížení počtu příspěvkových jednotek, pokud o to členský stát požádá a prokáže, že již nemůže udržet své příspěvky v původně zvolené třídě.

ČÁST II Datum vstupu v platnost

Změny obsažené v této listině vstoupí v platnost 1. ledna 2012 jako celek a jediná listina mezi členskými státy, které budou k tomuto datu stranami Ústavy a Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) a které před tímto datem uloží k této svou ratifikační listinu, listinu o přijetí, schvalovací nebo přístupovou listinu.

NA DŮKAZ TOHO, níže podepsaní vládní zmocněnci podepsali originál této listiny měnící Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) ve znění Konference vládních zmocněnců (Kyoto, 1994), Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998), Konference vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002) a Konference vládních zmocněnců (Antalya, 2006).

Guadalajara, 22. října 2010

INSTRUMENT D'AMENDEMENT À LA CONSTITUTION
DE L'UNION INTERNATIONALE
DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

(GENÈVE, 1992)
telle qu'amendée par la
Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994),
par la
Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998),
par la
Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002),
et par la
Conférence de plénipotentiaires (Antalya, 2006)

(Amendements adoptés par la
Conférence de plénipotentiaires (Guadalajara, 2010))

CONSTITUTION DE
L'UNION INTERNATIONALE DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS*
(GENÈVE, 1992)

PARTIE I. Avant-propos

En vertu et en application des dispositions pertinentes de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), par la Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002) et par la Conférence de plénipotentiaires (Antalya, 2006), et notamment des dispositions de son article 55, la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Guadalajara, 2010) a adopté les amendements ci-après à la Constitution précitée:

* Les instruments fondamentaux de l'Union (Constitution et Convention) doivent être considérés comme étant rédigés dans un langage non sexospécifique.

CHAPITRE V

Autres dispositions relatives au fonctionnement de l'Union

ARTICLE 28

Finances de l'Union

**MOD 165
PP-98**

5 Lorsqu'il choisit sa classe de contribution, un Etat Membre ne doit pas la réduire de plus de 15 pour cent du nombre d'unités choisies par cet Etat Membre pour la période précédant la réduction, en arrondissant le montant à la valeur inférieure la plus proche dans l'échelle des unités contributives pour les classes de trois unités ou plus; ou d'une classe de contribution au maximum pour les classes inférieures à trois unités. Le Conseil doit lui indiquer les modalités de mise en œuvre progressive de cette réduction dans l'intervalle entre les Conférences de plénipotentiaires. Toutefois, dans des circonstances exceptionnelles, telles que des catastrophes naturelles nécessitant le lancement de programmes d'aide internationale, la Conférence de plénipotentiaires peut autoriser une réduction plus importante du nombre d'unités contributives lorsqu'un Etat Membre en fait la demande et fournit la preuve qu'il ne peut plus maintenir sa contribution dans la classe initialement choisie.

PARTIE II. Date d'entrée en vigueur

Les amendements contenus dans le présent instrument entreront en vigueur, dans leur totalité et sous la forme d'un seul instrument, le 1^{er} janvier 2012, entre les Etats Membres qui seront alors parties à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent instrument ou d'adhésion à celui-ci.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés ont signé l'original du présent instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), par la Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002) et par la Conférence de plénipotentiaires (Antalya, 2006).

Fait à Guadalajara, 22 octobre 2010

**Listina měnící Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie
schválená na Konferenci vládních zmocněnců (Guadalajara, 2010)**

(v českém překladu a francouzském originálu)

LISTINA MĚNÍCÍ ÚMLUVU

MEZINÁRODNÍ

TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE

(ŽENEVA, 1992)

ve znění

Konference vládních zmocněnců (Kyoto, 1994),

a

Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998)

a

Konference vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002)

a

Konference vládních zmocněnců (Antalya, 2006)

(Změny schválené

Konferencí vládních zmocněnců

(Guadalajara, 2010))

ÚMLUVA MEZINÁRODNÍ TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE*
(ŽENEVA, 1992)

ČÁST I Předmluva

Na základě a v souladu s příslušnými ustanoveními Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva, 1992) ve znění Konference vládních zmocněnců (Kyoto, 1994), Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998), Konference vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002) a Konference vládních zmocněnců (Antalya, 2006), a především podle ustanovení jejího článku 42, Konference vládních zmocněnců Mezinárodní telekomunikační unie (Guadalajara, 2010) přijala k této Úmluvě dále uvedené změny:

* Základní dokumenty Unie (Ústava a Úmluva) musí být nahlíženy tak, jako by byly sepsány v jazyce nerozlišujícím pohlaví.

HLAVA IV

Jiná ustanovení

ČLÁNEK 33

Finance

ZSU 468
PP-98
PP-06

1) Stupnice, podle které si každý členský stát, s výjimkou ustanovení bodu 468A níže, nebo člen Sektoru, s výjimkou ustanovení bodu 468B níže, zvolí svou příspěvkovou třídu v souladu s příslušnými ustanoveními článku 28 Ústavy, je dána takto :

Od třídy 40 jednotek :

do třídy 2 jednotek postupně po jednotce

Pod třídou 2 jednotek následovně :

třída 1 1/2 jednotky

třída 1 jednotky

třída 1/2 jednotky

třída 1/4 jednotky

třída 1/8 jednotky

třída 1/16 jednotky

ČÁST II Datum vstupu v platnost

Změny obsažené v této listině vstoupí v platnost 1. ledna 2012 jako celek a jediná listina mezi členskými státy, které budou k tomuto datu stranami Ústavy a Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) a které před tímto datem uloží k této svou ratifikační listinu, listinu o přijetí, schvalovací nebo přístupovou listinu.

NA DŮKAZ TOHO, níže podepsaní vládní zmocněnci podepsali originál této listiny měnící Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) ve znění Konference vládních zmocněnců (Kyoto, 1994), Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998), Konference vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002) a Konference vládních zmocněnců (Antalya, 2006).

Guadalajara, 22. října 2010

INSTRUMENT D'AMENDEMENT A LA CONVENTION
DE L'UNION INTERNATIONALE
DES TELECOMMUNICATIONS

(GENEVE, 1992)
telle qu'amendée par la
Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994),
par la
Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998),
par la
Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002),
et par la
Conférence de plénipotentiaires (Antalya, 2006)

(Amendements adoptés par la
Conférence de plénipotentiaires (Guadalajara, 2010))

CONVENTION DE
L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS*
(GENÈVE, 1992)

PARTIE I. Avant-propos

En vertu et en application des dispositions pertinentes de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), par la Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002) et par la Conférence de plénipotentiaires (Antalya, 2006), et notamment des dispositions de son article 42, la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Guadalajara, 2010) a adopté les amendements ci-après à la Convention précitée:

* Les instruments fondamentaux de l'Union (Constitution et Convention) doivent être considérés comme étant rédigés dans un langage non sexospécifique.

CHAPITRE IV

Autres dispositions

ARTICLE 33

Finances

MOD 468
PP-98
PP-06

1) L'échelle dans laquelle chaque Etat Membre, sous réserve des dispositions du numéro 468A ci-dessous, ou Membre de Secteur, sous réserve des dispositions du numéro 468B ci-dessous, choisit sa classe de contribution, conformément aux dispositions pertinentes de l'article 28 de la Constitution, est la suivante:

A partir de la classe de 40 unités:

jusqu'à la classe de 2 unités par palier d'une unité

En dessous de la classe de 2 unités, comme suit:

classe de 1 1/2 unité

classe de 1 unité

classe de 1/2 unité

classe de 1/4 unité

classe de 1/8 unité

classe de 1/16 unité

PARTIE II. Date d'entrée en vigueur

Les amendements contenus dans le présent instrument entreront en vigueur, dans leur totalité et sous la forme d'un seul instrument le 1^{er} janvier 2012, entre les Etats Membres qui seront alors parties à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent instrument ou d'adhésion à celui-ci.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés ont signé l'original du présent instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), par la Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002) et par la Conférence de plénipotentiaires (Antalya, 2006).

Fait à Guadalajara, 22 Octobre 2010

PROHLÁŠENÍ A VÝHRADY
učiněné v závěru Konference vládních zmocněnců
Mezinárodní telekomunikační unie (Guadalajara 2010)*

(v českém překladu a anglickém originálu)

Níže podepsaní vládní zmocněnci potvrzují svými podpisy pod tímto dokumentem, jenž je součástí konečných aktů Konference vládních zmocněnců (Guadalajara 2010), že berou na vědomí dále uvedená prohlášení a výhrady učiněné v závěru dotyčné konference:

23

Originál: anglicky/francouzsky/španělsky

Pro Rakousko, Belgie, Bulharskou republiku, Kyprskou republiku, Českou republiku, Dánsko, Estonskou republiku, Finsko, Francii, Spolkovou republiku Německo, Řecko, Maďarskou republiku, Irsko, Itálii, Lotyšskou republiku, Litevskou republiku, Lucembursko, Nizozemské království, Polskou republiku, Portugalsko, Rumunsko, Slovenskou republiku, Republiku Slovinsko, Španělsko, Švédsko a Spojené království Velké Británie a Severního Irska:

Delegace členských států Evropské unie prohlašují, že členské státy Evropské unie uplatní dokumenty přijaté Konferencí vládních zmocněnců (Guadalajara 2010) v souladu se svými povinnostmi podle Smlouvy o fungování Evropské unie.

39

Originál: anglicky/francouzsky/španělsky

Pro Rakousko, Belgie, Bulharskou republiku, Chorvatskou republiku, Kyprskou republiku, Českou republiku, Dánsko, Estonskou republiku, Finsko, Francii, Spolkovou republiku Německo, Řecko, Maďarskou republiku, Island, Itálii, Lotyšskou republiku, Lichtenštejnské knížectví, Litevskou republiku, Lucembursko, Černou Horu,

Nizozemské království, Norsko, Portugalsko, Rumunsko, Republiku San Marino, Slovenskou republiku, Republiku Slovinsko, Španělsko, Švédsko, Švýcarskou konfederaci, Turecko, Spojené království Velké Británie a Severního Irska a Vatikánský městský stát:

V době podpisu konečných aktů Konference vládních zmocněnců (Guadalajara 2010) delegace uvedených zemí oficiálně prohlašují, že trvají na prohlášeních a výhradách, které jejich země učinily při podpisu konečných aktů předchozích smlouvu vytvářejících konferencí unie, jakoby byly učiněny v plném znění na této Konferenci vládních zmocněnců.

85

Originál: anglicky

Pro Austrálii, Rakousko, Belgie, Bulharskou republiku, Kanadu, Chorvatskou republiku, Českou republiku, Dánsko, Estonskou republiku, Finsko, Francii, Spolkovou republiku Německo, Řecko, Maďarskou republiku, Island, Itálii, Japonsko, Lotyšskou republiku, Lichtenštejnské knížectví, Litevskou republiku, Lucembursko, Černou Horu, Nizozemské království, Nový Zéland, Norsko, Portugalsko, Slovenskou republiku, Republiku Slovinsko, Švédsko, Švýcarskou konfederaci, Turecko, Spojené království Velké Británie a Severního Irska a Spojené státy americké:

Delegace výše uvedených států, s odkazem na prohlášení učiněné Mexikem (č. 70) a vzhledem k tomu, že se toto a všechna podobná prohlášení odkazují na bogotské prohlášení rovníkových zemí ze dne 3. prosince 1976 a na nároky těchto zemí na vykonávání svrchovaných práv nad částmi oběžné dráhy geostacionární družice nebo na jakékoli související nároky, se domnívají, že tyto nároky nemohou být touto konferencí uznány.

Výše uvedené delegace chtějí také konstatovat, že odkaz na „zeměpisnou polohu některých zemí“ v článku 44 ústavy neznamena uznání nároku na jakákoli přednostní práva na oběžnou dráhu geostacionární družice.

DECLARATIONS AND RESERVATIONS
made at the end of the
Plenipotentiary Conference
of the International Telecommunication Union
(Guadalajara, 2010)*

The undersigned Plenipotentiaries confirm, through their signing of the present document, which forms part of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Guadalajara, 2010), that they have taken note of the following declarations and reservations made at the end of that Conference.

23

Original: English/French/Spanish

For Austria, Belgium, the Republic of Bulgaria, the Republic of Cyprus, the Czech Republic, Denmark, the Republic of Estonia, Finland, France, the Federal Republic of Germany, Greece, the Republic of Hungary, Ireland, Italy, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Poland, Portugal, Romania, the Slovak Republic, the Republic of Slovenia, Spain, Sweden, and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

The delegations of the Member States of the European Union declare that the Member States of the European Union will apply the Instruments adopted by the Plenipotentiary Conference (Guadalajara, 2010) in accordance with their obligations under the Treaty on the functioning of the European Union.

39

Original: English/French/Spanish

For Austria, Belgium, the Republic of Bulgaria, the Republic of Croatia, the Republic of Cyprus, the Czech Republic, Denmark, the Republic of Estonia, Finland, France, the Federal Republic of Germany, Greece, the Republic of Hungary, Iceland, Italy, the Republic of Latvia, the Principality of Liechtenstein, the Republic of Lithuania, Luxembourg, Montenegro, the Kingdom of the Netherlands, Norway, Portugal,

Romania, the Republic of San Marino, the Slovak Republic, the Republic of Slovenia, Spain, Sweden, the Confederation of Switzerland, Turkey, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Vatican City State:

At the time of signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Guadalajara, 2010), the delegations of the mentioned countries formally declare that they maintain the declarations and reservations made by their countries when signing the Final Acts of previous treaty-making conferences of the Union as if they were made in full at this Plenipotentiary Conference.

85

Original: English

For Australia, Austria, Belgium, the Republic of Bulgaria, Canada, the Republic of Croatia, the Czech Republic, Denmark, the Republic of Estonia, Finland, France, the Federal Republic of Germany, Greece, the Republic of Hungary, Iceland, Italy, Japan, the Republic of Latvia, the Principality of Liechtenstein, the Republic of Lithuania, Luxembourg, Montenegro, the Kingdom of the Netherlands, New Zealand, Norway, Portugal, the Slovak Republic, the Republic of Slovenia, Sweden, the Confederation of Switzerland, Turkey, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America:

The delegations of the above-mentioned States, referring to the declaration made by Mexico (No. 70), inasmuch as these and any similar statements refer to the Bogotá Declaration of 3 December 1976 by equatorial countries and to the claims of those countries to exercise sovereign rights over segments of the geostationary-satellite orbit, or to any related claims, consider that the claims in question cannot be recognized by this conference. The above-mentioned delegations also wish to state that the reference in Article 44 of the Constitution to the "geographical situation of particular countries" does not imply recognition of a claim to any preferential rights to the geostationary satellite orbit.

PROHLÁŠENÍ A VÝHRADY
učiněné v závěru Konference vládních zmocněnců
Mezinárodní telekomunikační unie (Antalya 2006)*

(v českém překladu a anglickém originálu)

Níže podepsaní vládní zmocněnci potvrzují svými podpisy pod tímto dokumentem, jenž je součástí konečných aktů Konference vládních zmocněnců (Antalya 2006), že berou na vědomí dále uvedená prohlášení a výhrady učiněné v závěru dotyčné konference:

45

Originál: anglicky

Pro Českou republiku:

Delegace České republiky si pro svou vládu vyhrazuje právo přijmout jakákoli opatření, která považuje za nezbytná k ochraně svých zájmů, pokud by se některý ze členských států nepodílel na úhradě výdajů unie nebo pokud by některý ze členských států neplnil ustanovení dokumentů z Antalye 2006, jež dále mění ústavu a úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) již změněnou dokumenty z Kjóta 1994, Minneapolisu 1998 a Marrákeše 2002, nebo pokud by bylo pravděpodobné, že výhrady jiných členských států zvýší podíl České

republiky na úhradě výdajů unie nebo ohrozí telekomunikační služby České republiky.

51

Originál: anglicky/francouzsky/španělsky

Pro Spolkovou republiku Německo, Rakousko, Belgie, Bulharskou republiku, Kyprskou republiku, Dánsko, Španělsko, Estonskou republiku, Finsko, Francii, Řecko, Maďarskou republiku, Irsko, Itálii, Lotyšskou republiku, Litevskou republiku, Lucembursko, Maltu, Nizozemské království, Polskou republiku, Portugalsko, Slovenskou republiku, Českou republiku, Rumunsko, Spojené království Velké Británie a Severního Irsku, Republiku Slovinsko a Švédsko:

Delegace členských států Evropské unie a přistupujících zemí Bulharsko a Rumunsko prohlašují, že členské státy Evropské unie a přistupující země Bulharsko a Rumunsko uplatní dokumenty přijaté Konferencí vládních zmocněnců (Antalya 2006) v souladu se svými povinnostmi podle Smlouvy o založení Evropského společenství.

73

Originál: anglicky/francouzsky/španělsky

Pro Spolkovou republiku Německo, Andorrské knížectví, Rakousko, Ázerbájdžánskou republiku, Belgie, Bulharskou republiku, Kyprskou republiku, Vatikánský městský stát, Chorvatskou republiku, Dánsko, Estonskou republiku, Finsko, Francii, Řecko, Maďarskou republiku, Irsko, Island, Itálii, Lotyšskou republiku, Lichtenštejnské knížectví, Litevskou republiku, Lucembursko, Maltu, Moldavskou republiku, Norsko, Nizozemské království, Polskou republiku, Portugalsko, Slovenskou republiku, Českou republiku, Rumunsko, Spojené království Velké Británie a Severního Irsku, Srbskou republiku, Švédsko, Švýcarskou konfederaci a Turecko:

V době podpisu konečných aktů Konference vládních zmocněnců (Antalya 2006) delegace výše uvedených zemí oficiálně prohlašují, že trvají na prohlášeních a výhradách, které jejich země učinily při podpisu konečných aktů předchozích smlouvy vytvářejících konferencí unie, jakoby byly učiněny v plném znění na této Konferenci vládních zmocněnců.

Originál: anglicky/francouzsky/španělsky

Pro Spolkovou republiku Německo, Rakousko, Belgie, Kanadu, Kyperskou republiku, Chorvatskou republiku, Dánsko, Estonskou republiku, Finsko, Francii, Maďarskou republiku, Irsko, Island, Japonsko, Lichtenštejnské knížectví, Lucembursko, Maltu, Norsko, Nový Zéland, Nizozemské království, Polskou republiku, Portugalsko, Slovenskou republiku, Českou republiku, Rumunsko, Spojené království Velké Británie a Severního Irsku, Srbskou republiku, Republiku Slovinsko, Švédsko, Švýcarskou konfederaci a Turecko:

Delegace uvedených států se s odkazem na prohlášení učiněné Kolumbijskou republikou (č. 58) a vzhledem k tomu, že se toto a všechna podobná prohlášení odkazují na bogotské prohlášení rovníkových zemí ze dne 3. prosince 1976 a na nároky těchto zemí na vykonávání svrchovaných práv nad částmi oběžné dráhy geostacionární družice, domnívají, že tyto nároky nemohou být touto konferencí uznány.

DECLARATIONS AND RESERVATIONS

made at the end of the

Plenipotentiary Conference

of the International Telecommunication Union

(Antalya, 2006)*

The undersigned plenipotentiaries confirm, through their signing of the present document, which forms part of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006), that they have taken note of the following declarations and reservations made at the end of that conference.

45

Original: English

For the Czech Republic:

The delegation of the Czech Republic reserves for its Government the right to take any action as it may deem necessary to safeguard its interests should any Member State not share in defraying the expenses of the Union or should any Member State fail to comply with the provisions of the 2006 Antalya instruments further amending the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) as already amended by the 1994 Kyoto, 1998 Minneapolis and 2002 Marrakesh instruments, or should reservations by other Member States be likely to increase the share of the Czech Republic in defraying the expenses of the Union or jeopardize its telecommunication services.

51

Original: English/French/Spanish

For the Federal Republic of Germany, Austria, Belgium, the Republic of Bulgaria, the Republic of Cyprus, Denmark, Spain, the Republic of Estonia, Finland, France, Greece, the Republic of Hungary, Ireland, Italy, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, Luxembourg, Malta, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Poland, Portugal, the Slovak Republic, the Czech Republic, Romania, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Republic of Slovenia and Sweden:

The delegations of the Member States of the European Union and of the Acceding Countries Bulgaria and Romania declare that the Member States of the European Union and the Acceding Countries Bulgaria and Romania will apply the instruments adopted by the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006) in accordance with their obligations under the Treaty establishing the European Community.

73

Original: English/French/Spanish

For the Federal Republic of Germany, the Principality of Andorra, Austria, the Azerbaijani Republic, Belgium, the Republic of Bulgaria, the Republic of Cyprus, the Vatican City State, the Republic of Croatia, Denmark, the Republic of Estonia, Finland, France, Greece, the Republic of Hungary, Ireland, Iceland, Italy, the Republic of Latvia, the Principality of Liechtenstein, the Republic of Lithuania, Luxembourg, Malta, the Republic of Moldova, Norway, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Poland, Portugal, the Slovak Republic, the Czech Republic, Romania, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Republic of Serbia, Sweden, the Confederation of Switzerland and Turkey:

At the time of signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006), the delegations of the mentioned countries formally declare that they maintain the declarations and reservations made by their countries when signing the Final Acts of previous treaty-making Conferences of the Union as if they were made in full at this Plenipotentiary Conference.

Original: English/French/Spanish

For the Federal Republic of Germany, Austria, Belgium, Canada, the Republic of Cyprus, the Republic of Croatia, Denmark, the Republic of Estonia, Finland, France, the Republic of Hungary, Ireland, Iceland, Japan, the Principality of Liechtenstein, Luxembourg, Malta, Norway, New Zealand, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Poland, Portugal, the Slovak Republic, the Czech Republic, Romania, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Republic of Serbia, the Republic of Slovenia, Sweden, the Confederation of Switzerland, Turkey:

The delegations of the mentioned States, referring to the declaration made by the Republic of Colombia (No. 58), inasmuch as this and any similar statement refers to the Bogotá Declaration of 3 December 1976 by equatorial countries and to the claims of those countries to exercise sovereign rights over segments of the geostationary-satellite orbit, consider that the claims in question cannot be recognized by this Conference.

**Listina měnící Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie
schválená na Konferenci vládních zmocněnců (Antalya, 2006)**

(v českém překladu a francouzském originálu)

LISTINA MĚNÍCÍ ÚSTAVU
MEZINÁRODNÍ
TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE
(ŽENEVA, 1992)

ve znění
Konference vládních zmocněnců (Kyoto, 1994),
Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998)
a
Konference vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002)

(Změny schválené
Konferencí vládních zmocněnců (Antalya, 2006))

ÚSTAVA MEZINÁRODNÍ TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE*
(ŽENEVA, 1992)

ODDÍL I. Předmluva

Na základě a v souladu s příslušnými ustanoveními Ústavy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva, 1992) ve znění Konference vládních zmocněnců (Kyoto, 1994), Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998) a Konference vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002), a především podle ustanovení jejího článku 55, Konference vládních zmocněnců Mezinárodní telekomunikační unie (Antalya, 2006), přijala k této Ústavě dále uvedené změny:

* Základní dokumenty Unie (Ústava a Úmluva) musí být nahlíženy tak, jako by byly sepsány v jazyce nerozlišujícím pohlaví.

HLAVA I

Základní ustanovení

ČLÁNEK 11

Generální sekretariát

DNU*	73a	Generální tajemník jedná jako zákonný představitel Unie.
ZU*	76	

HLAVA II

Radiokomunikační sektor

ČLÁNEK 13

Radiokomunikační konference a shromáždění

ZSU	90	2 Světové radiokomunikační konference jsou svolávány obvykle jednou za tři nebo za čtyři roky; avšak podle příslušných ustanovení Úmluvy konference nemusí být svolána nebo může být svolána dodatečně.
PP-98		
ZSU	91	3 Radiokomunikační shromáždění jsou rovněž svolávána obvykle jednou za tři nebo za čtyři roky a mohou se konat ve stejný čas a na stejném místě, jako Světové radiokomunikační konference tak, aby se zvýšila efektivnost a produktivita Sektoru radiokomunikací. Radiokomunikační shromáždění stanovují nezbytné technické základy pro práci Světových radiokomunikačních konferencí a vyřizují všechny požadavky zmíněných konferencí; jejich funkce jsou uvedeny v Úmluvě.
PP-98		

HLAVA V

Další ustanovení spojená s fungováním Unie

ČLÁNEK 28

Finance Unie

- ZSU 161C**
PP-98 2) Generální tajemník informuje členské státy a členy sektorů o prozatímní výši příspěvkové jednotky, stanovené podle čísla 161B výše, a vyzývá členské státy, aby mu sdělily nejpozději čtyři týdny před stanoveným datem zahájení Konference vládních zmocněnců, jakou příspěvkovou třídu prozatímně zvolily.
- ZSU 161E**
PP-98
PP-02 4) Jakmile je to možné, stanoví Konference vládních zmocněnců s přihlédnutím k návrhu finančního plánu ve zrevidované podobě konečnou horní hranici výše příspěvkové jednotky a stanoví datum, kdy členské státy musí na výzvu generálního tajemníka oznámit, kterou třídu členského příspěvku si s konečnou platností zvolily. Tímto datem je nejpozději pondělí posledního týdne Konference vládních zmocněnců

ČLÁNEK 29

Jazyky

- ZSU 171** 1) 1) Oficiálními jazyky Unie jsou: angličtina, arabština, čínština, španělština, francouzština a ruština.

ODDÍL II. Datum vstupu v platnost

Změny obsažené v tomto dokumentu vstoupí v platnost 1. ledna 2008 jako celek a jediný dokument mezi členskými státy, které budou k tomuto datu stranami Ústavy a Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) a které před

tímto datem uloží jejich ratifikační listinu, listinu o přijetí nebo schválení tohoto dokumentu nebo listinu o přistoupení k ní.

NA DŮKAZ TOHO, níže podepsaní vládní zmocněnci podepsali originál této listiny měnící Ústavu Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) ve znění Konference vládních zmocněnců (Kyoto, 1994), Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998) a Konference vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002).

Antalya, 24. listopadu 2006

INSTRUMENT D'AMENDEMENT À LA CONSTITUTION
DE L'UNION INTERNATIONALE
DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
(GENÈVE, 1992)

**telle qu'amendée par la
Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994),
par la
Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998)
et par la
Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002)

(Amendements adoptés par la
Conférence de plénipotentiaires (Antalya, 2006))**

**CONSTITUTION DE
L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS***
(GENÈVE, 1992)

PARTIE I – Avant-propos

En vertu et en application des dispositions pertinentes de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) et par la Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002), et notamment des dispositions de son article 55, la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Antalya, 2006) a adopté les amendements ci-après à la Constitution précitée:

* Les instruments fondamentaux de l'Union (Constitution et Convention) doivent être considérés comme étant rédigés dans un langage non sexospécifique.

CHAPITRE I
Dispositions de base

ARTICLE 11

Secrétariat général

ADD* 73bis Le Secrétaire général agit en qualité de représentant légal de l'Union.

SUP* 76

CHAPITRE II
Secteur des radiocommunications

ARTICLE 13

**Conférences des radiocommunications
et assemblées des radiocommunications**

MOD 90 2 Les conférences mondiales des radiocommunications sont
PP-98 convoquées normalement tous les trois à quatre ans; cependant, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention, une telle conférence peut ne pas être convoquée ou une conférence additionnelle peut être convoquée.

MOD 91 3 Les assemblées des radiocommunications sont de même
PP-98 normalement convoquées tous les trois à quatre ans et peuvent être associées en lieu et dates aux conférences mondiales des radiocommunications de manière à améliorer l'efficacité et la productivité du Secteur des radiocommunications. Les assemblées des radiocommunications établissent les bases techniques nécessaires aux travaux des conférences mondiales des radiocommunications et donnent suite à toutes les demandes desdites conférences; leurs fonctions sont énoncées dans la Convention.

CHAPITRE V

Autres dispositions relatives au fonctionnement de l'Union

ARTICLE 28

Finances de l'Union

MOD 161C 2) Le Secrétaire général informe les Etats Membres et les
PP-98 Membres des Secteurs du montant provisoire de l'unité contributive, déterminé en vertu du numéro 161B ci-dessus, et invite les Etats Membres à lui notifier, au plus tard quatre semaines avant la date fixée pour le début de la Conférence de plénipotentiaires, la classe de contribution qu'ils choisissent provisoirement.

MOD 161E 4) Compte tenu du projet de plan financier tel que révisé, la
PP-98 Conférence de plénipotentiaires détermine dès que possible la limite
PP-02 supérieure définitive du montant de l'unité contributive et fixe la date, qui doit être au plus tard le lundi de la dernière semaine de la Conférence de plénipotentiaires, à laquelle les Etats Membres, sur l'invitation du Secrétaire général, doivent avoir annoncé la classe de contribution qu'ils ont définitivement choisie.

ARTICLE 29

Langues

MOD 171 1 1) Les langues officielles de l'Union sont: l'anglais, l'arabe, le chinois, l'espagnol, le français et le russe.

PARTIE II – DATE D'ENTREE EN VIGUEUR

Les amendements contenus dans le présent instrument entreront en vigueur, dans leur totalité et sous la forme d'un seul instrument, le 1^{er} janvier 2008, entre les Etats Membres qui seront alors parties à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent instrument ou d'adhésion à celui-ci.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés ont signé l'original du présent instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) et par la Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002).

Fait à Antalya, le 24 novembre 2006

**Listina měnící Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie
schválená na Konferenci vládních zmocněnců (Antalya, 2006)**

(v českém překladu a francouzském originálu)

LISTINA MĚNÍCÍ ÚMLUVU
MEZINÁRODNÍ
TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE
(ŽENEVA, 1992)

ve znění
Konference vládních zmocněnců (Kyoto, 1994),
Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998)
a
Konference vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002)

(Změny schválené
Konferencí vládních zmocněnců
(Antalya, 2006))

ÚMLUVA MEZINÁRODNÍ TELEKOMUNIKAČNÍ UNIE*
(ŽENEVA, 1992)

ODDÍL I. Předmluva

Na základě a v souladu s příslušnými ustanoveními Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva, 1992) ve znění Konference vládních zmocněnců (Kyoto, 1994), Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998) a Konference vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002), a především podle ustanovení jejího článku 42, Konference vládních zmocněnců Mezinárodní telekomunikační unie (Antalya, 2006), přijala k této Úmluvě dále uvedené změny:

* Základní dokumenty Unie (Ústava a Úmluva) musí být nahlíženy tak, jako by byly sepsány v jazyce nerozlišujícím pohlaví.

ČLÁNEK 2

Volby a související otázky

Volení představitelů

- ZSU 13** 1 Generální tajemník, zástupce generálního tajemníka a ředitelé úřadů nastupují do svých funkcí v den, který stanoví při jejich zvolení Konference vládních zmocněnců. Ve svém úřadu zůstávají obvykle do dne, který stanoví následující Konference vládních zmocněnců, do stejného úřadu mohou být znovu zvoleni pouze jednou. Termín znovuzvolení znamená, že opět zvoleni mohou být pouze jednou, ať toto druhé volební období následuje bezprostředně po prvním či nikoliv.

Členové Výboru pro Radiokomunikační řád

- ZSU 20** 1 Členové Výboru pro Radiokomunikační řád nastupují do svých funkcí v den, který stanoví Konference vládních zmocněnců při jejich zvolení. Ve svém úřadu zůstávají obvykle do dne, který stanoví následující Konference vládních zmocněnců a mohou být znovu zvoleni pouze jednou. Termín znovuzvolení znamená, že opět zvoleni mohou být pouze jednou, ať toto druhé volební období následuje bezprostředně po prvním či nikoliv.

ČLÁNEK 4

Rada

ZU 58

ZSU 60B
PP-02

9 ter) Členové sektorů se mohou jako pozorovatelé účastnit zasedání Rady, jejích komisí a pracovních skupin, a to za podmínek, které Rada stanoví, včetně počtu a způsobu jejich jmenování.

ZSU 73
PP-98
PP-02

7) prověřuje a schvaluje dvouletý rozpočet Unie a prověřuje předběžný rozpočet (zahrnutý do zprávy o finančním hospodaření, sestavované generálním tajemníkem podle bodu 101 této Úmluvy) na další dva roky následující po daném rozpočtovém období, se zřetelem k rozhodnutím Konference vládních zmocněnců, týkajících se čísla 50 Ústavy a finančních limitů stanovených zmíněnou Konferencí podle ustanovení čísla 51 Ústavy; snaží se o všemožné úspory, ale drží se závazku daného Unii dosáhnout co nejrychleji uspokojivých výsledků. Při této činnosti má Rada na zřeteli priority stanovené Konferencí vládních zmocněnců ve strategickém plánu Unie, cíle Koordinačního výboru, vytyčené ve zprávě generálního tajemníka, o které pojednává číslo 86 této Úmluvy, a zprávu o finančním hospodaření dle čísla 101 této Úmluvy. Rada provádí roční prověrku příjmů a výdajů, aby v případě potřeby provedla úpravy, v souladu s usneseními a rozhodnutími Konference vládních zmocněnců;

ZSU 80
PP-94

14) je pověřena zajišťovat koordinaci se všemi mezinárodními organizacemi uvedenými v člancích 49 a 50 Ústavy. K tomuto účelu uzavírá jménem Unie předběžné dohody s mezinárodními organizacemi, uvedenými v článku 50 Ústavy a v číslech 269B a 269C Úmluvy, a s Organizací spojených národů podle Dohody uzavřené mezi Organizací spojených národů a Mezinárodní telekomunikační unií; tyto předběžné dohody musí být schváleny následující Konferencí vládních zmocněnců podle příslušného ustanovení článku 8 Ústavy;

ČLÁNEK 5

Generální sekretariát

- ZSU 96** *m)* připravuje doporučení pro první zasedání vedoucích delegací, uvedené v bodě 49 Obecných pravidel, kterými se řídí konference, shromáždění a zasedání Unie, kterými se řídí konference, shromáždění a zasedání Unie, přičemž přihlíží k výsledkům případných regionálních konzultací;
- ZSU 100**
PP-98 *q)* po poradě s Koordinačním výborem a po provedení všech možných úspor připravuje a předkládá Radě návrh dvouletého rozpočtu, který zahrnuje výdaje Unie, přičemž bere na zřetel finanční limity stanovené Konferencí vládních zmocněnců. Návrh rozpočtu se skládá z globálního rozpočtu obsahujícího informace o rozpočtu založeném na nákladech a zaměřeném na výsledky pro Unii, sestaveného podle rozpočtových směrnic vydaných generálním tajemníkem a obsahujícího dvě verze. Jedna verze odpovídá nulovému nárůstu příspěvkové jednotky, druhá růstu, který je nižší nebo se rovná limitům, stanoveným Konferencí vládních zmocněnců, po případném převedení na rezervní účet. Rezoluce o rozpočtu je schválena Radou a poté rozeslána pro informaci všem členským státům;
- ZSU 105** Změna se netýká francouzské verze.

ČLÁNEK 6

Koordinační výbor

- ZSU 111**
PP-02 4 O činnosti Koordinačního výboru je sestavena zpráva, která je k dispozici členským státům.

ČLÁNEK 12

Úřad pro radiokomunikace

- ZSU 178**
PP-98
- b)* vyměňuje si údaje s členskými státy a členy sektoru ve formě přístupné pro automatické čtení i jinými způsoby, sestavuje a aktualizuje dokumenty a databáze Sektoru radiokomunikací a společně s generálním tajemníkem činí podle potřeby všechna opatření, aby dle čísla 172 Ústavy byly zveřejněny v jazycích Unie;

ČLÁNEK 15

Úřad pro standardizaci telekomunikací

- ZSU 203**
PP-98
- vyměňuje si údaje s členskými státy a členy sektoru ve formě přístupné pro automatické čtení i jinými způsoby, sestavuje a aktualizuje dokumenty a databáze Sektoru standardizace telekomunikací a společně s generálním tajemníkem činí podle potřeby všechna opatření, aby dle bodu 172 Ústavy byly zveřejněny v jazycích Unie;

ČLÁNEK 16

Konference pro rozvoj telekomunikací

- ZSU 209**
- a)* Světové konference pro rozvoj v telekomunikacích sestavují pracovní programy a směrnice, které definují otázky a priority rozvoje telekomunikací a vytyčují Sektoru rozvoje telekomunikací směry pro jeho pracovní program. Podle výše zmíněných pracovních programů rozhodují, zda se stávající studijní skupiny mají zachovat, ukončeny nebo zda se mají vytvořit nové a každé skupině přiděluje otázky, které má zkoumat;

ČLÁNEK 17A

Poradní skupina pro rozvoj telekomunikací

- ZSU 215C** 1 Poradní skupina pro rozvoj telekomunikací je otevřena účasti zástupců správ členských států, zástupcům členů sektoru a rovněž předsedů a místopředsedů studijních skupin a dalších skupin. Jedná prostřednictvím ředitele.

ČLÁNEK 18

Úřad pro rozvoj telekomunikací

- ZSU 220** c) vyměňuje si údaje se členy ve formě přístupné pro automatické čtení i jinými způsoby, sestavuje a podle potřeby aktualizuje dokumenty a databáze Sektoru rozvoje telekomunikací a společně s generálním tajemníkem činí podle potřeby všechna požadovaná opatření, aby v souladu s bodem 172 Ústavy byly zveřejněny v jazycích Unie;

ČLÁNEK 19

Účast jiných subjektů a organizací než správ na činnostech Unie

- (ZSU) 235** 5 Jakákoliv žádost o účast na pracích sektoru, podaná organizací dle výše uvedeného čísla 231 (s výjimkou organizací uvedených v číslech 269B a 269C této Úmluvy), je předána generálnímu tajemníkovi a vyřizuje se podle procedur stanovených Radou.
- (ZSU) 236** 6 Jakákoliv žádost o účast na pracích sektoru, podaná organizací dle čísel 269B až 269D této Úmluvy, je předána generálnímu tajemníkovi a dotyčná organizace je zapsána na seznamy uvedené dle níže uvedeného čísla 237.

- (ZSU) 237**
PP-98 7 Generální tajemník sestavuje a aktualizuje pro každý sektor seznamy všech organizací uvedených v číslech 229 až 231, jakož i v číslech 269B až 269D této Úmluvy, které jsou přijaty k účasti na pracích sektorů. Zveřejňuje každý z těchto seznamů v pravidelných intervalech a seznamuje s nimi všechny členské státy, dotčené členy sektorů a ředitele příslušného úřadu. Ředitel úřadu pak seznámí příslušné organizace s vyřízením jejich žádosti a informuje o tom dotčené členské státy.
- ZSU 240**
PP-98 10 Každý člen sektoru má právo vypovědět svou účast nótou zaslanou generálnímu tajemníkovi. Tato účast může být popřípadě vypovězena dotyčným členským státem nebo v případě člena sektoru, schváleného dle výše uvedeného čísla 234C, podle kritérií a procedur stanovených Radou. Výpověď nabývá platnosti po vypršení šestiměsíční lhůty od doručení nóty generálnímu tajemníkovi.

ČLÁNEK 21

Doporučení adresovaná jednou konferencí druhé

- (ZSU) 251** 2 Tato doporučení jsou zasílána ve stanovené lhůtě generálnímu tajemníkovi, aby byla shromážděna, koordinována a sdělena za podmínek stanovených v bodě 44 Obecných pravidel, kterými se řídí konference, shromáždění a setkání Unie.

ČLÁNEK 23

PP-02

Přístup na Konferenci vládních zmocněnců

- ZSU 269**
PP-94
PP-02 d) pozorovatelé z následujících organizací a institucí, kteří se mohou účastnit jako konzultanti :
- ZSU 269E**
PP-02 e) pozorovatelé ze členů sektoru uvedených v číslech 229 a 231 této Úmluvy.

PP-02

ČLÁNEK 24

Přístup na radiokomunikační konference

- | | | |
|--------------------------|-----------|--|
| ZSU 278
PP-02 | <i>b)</i> | pozorovatelé z organizací a institucí uvedených v číslech 269A až 269D této Úmluvy, kteří se mohou účastnit jako konzultanti ; |
| ZSU 279
PP-02 | <i>c)</i> | pozorovatelé z jiných mezinárodních organizací, pozvaných podle příslušných ustanovení kapitoly I Obecných pravidel, kterými se řídí konference, shromáždění a zasedání Unie. Mohou se účastnit jako konzultanti . |
| ZSU 280
PP-98 | <i>d)</i> | pozorovatelé ze členů Sektoru radiokomunikací; |

ČLÁNEK 25

**PP-98
PP-02**

Přístup na Radiokomunikační shromáždění, na Světová shromáždění pro standardizaci telekomunikací a na konference pro rozvoj telekomunikací

- | | | |
|-----------------------------|------------|--|
| DNU 296bis | <i>b)</i> | zástupci dotyčných členů sektoru; |
| ZSU 297
PP-02 | <i>c)</i> | pozorovatelé, kteří se mohou účastnit jako konzultanti: |
| DNU 297bis | <i>i)</i> | z organizací a institucí uvedených v číslech 269A až 269D této Úmluvy; |
| ZU 298A | | |
| ZU 298B | | |
| (ZSU) 298C
PP-02 | <i>ii)</i> | každá jiná regionální nebo mezinárodní organizace, která se zabývá otázkami, které zajímají shromáždění nebo konferenci. |
| ZU 298D | | |
| ZU 298E | | |

ČLÁNEK 33

Finance

ZSU 468
PP-98 1) 1) Následuje stupnice, ze které si každý členský stát v rámci ustanovení v čísle 468A níže nebo člen sektoru v rámci ustanovení v čísle 468B níže zvolí svou příspěvkovou třídu podle příslušných ustanovení článku 28 Ústavy:

třída 40 jednotek	třída	8	jednotek
třída 35 jednotek	třída	6	jednotek
třída 30 jednotek	třída	5	jednotek
třída 28 jednotek	třída	4	jednotky
třída 25 jednotek	třída	3	jednotky
třída 23 jednotek	třída	2	jednotky
třída 20 jednotek	třída	1+1/2	jednotky
třída 18 jednotek	třída	1	jednotka
třída 15 jednotek	třída	1/2	jednotky
třída 13 jednotek	třída	1/4	jednotky
třída 11 jednotek	třída	1/8	jednotky
třída 10 jednotek	třída	1/16	jednotky

ZSU 476
PP-94
PP-98
PP-02 4) 1) Organizace uvedené v číslech 269A až 269E této Úmluvy a další organizace rovněž uvedené v kapitole II Úmluvy (s výjimkou těch, které jsou osvobozeny Radou v rámci reciprocity) a členové sektorů uvedení v čísle 230 Úmluvy, kteří se podle ustanovení této Úmluvy účastní Konference vládních zmocněnců, konference, shromáždění nebo zasedání některého sektoru Unie či Světové konference pro mezinárodní telekomunikace, přispívají na výdaje spojené s pořádáním těchto konferencí, shromáždění a zasedání, kterých se účastní, podle nákladů na tyto konference a zasedání a podle Finančního řádu. Členové sektorů však specificky nepřispívají na výdaje za svou účast na konferenci, shromáždění nebo zasedání svého Sektoru, pokud se nejedná o Regionální radiokomunikační konferenci.

(ZSU) 480A
PP-98 5bis) Pokud člen sektoru přispívá na výdaje Unie dle čísla 159A Ústavy, měl by být identifikován sektor, na který

je příspěvek zaplacen.

DNU 480B

5terb) Za výjimečných okolností Rada může schválit snížení počtu příspěvkových jednotek, pokud o to člen sektoru požádá, a prokáže, že už nemůže zachovat svůj příspěvek v té třídě, kterou si vybral.

PŘÍLOHA

Definice některých termínů užívaných v této Úmluvě a v Administrativních řádech Mezinárodní telekomunikační unie

ZSU 1002
PP-94
PP-98

Pozorovatel: Osoba vyslaná členským státem, organizací nebo institucí, aby se účastnila konference, shromáždění nebo zasedání Unie nebo Rady, podle příslušných ustanoveních základních dokumentů Unie však nemá hlasovací právo.

ODDÍL II. Datum vstupu v platnost

Změny obsažené v tomto dokumentu vstoupí v platnost 1. ledna 2008 jako celek a jediný dokument mezi členskými státy, které budou k tomuto datu stranami Ústavy a Úmluvy Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) a které před tímto datem uloží jejich ratifikační listinu, listinu o přijetí nebo schválení tohoto dokumentu nebo listinu o přistoupení k ní.

NA DŮKAZ TOHO, níže podepsaní vládní zmocněnci podepsali originál této listiny měnící Úmluvu Mezinárodní telekomunikační unie (Ženeva 1992) ve znění Konference vládních zmocněnců (Kyoto, 1994), Konference vládních zmocněnců (Minneapolis, 1998) a Konference vládních zmocněnců (Marrakeš, 2002).

Antalya, 24. listopadu 2006

INSTRUMENT D'AMENDEMENT À LA CONVENTION
DE L'UNION INTERNATIONALE
DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
(GENÈVE, 1992)

**telle qu'amendée par la
Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994),
par la
Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998)
et par la
Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002)**

**(Amendements adoptés par la
Conférence de plénipotentiaires
(Antalya, 2006))**

CONVENTION DE
L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS*
(GENÈVE, 1992)

PARTIE I – Avant-propos

En vertu et en application des dispositions pertinentes de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) et par la Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002), et notamment des dispositions de son article 42, la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Antalya, 2006) a adopté les amendements ci-après à la Convention précitée:

* Les instruments fondamentaux de l'Union (Constitution et Convention) doivent être considérés comme étant rédigés dans un langage non sexospécifique.

CHAPITRE I

Fonctionnement de l'Union

SECTION 1

ARTICLE 2

Elections et questions connexes

Fonctionnaires élus

- MOD 13** 1 Le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général et les directeurs des Bureaux prennent leurs fonctions à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires au moment de leur élection. Ils restent normalement en fonction jusqu'à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires suivante et ne sont rééligibles qu'une fois au même emploi. Le terme rééligible signifie qu'il n'est possible d'effectuer qu'un second mandat, que celui-ci soit consécutif ou non au premier.

Membres du Comité du Règlement des radiocommunications

- MOD 20** 1 Les membres du Comité du Règlement des radiocommunications prennent leurs fonctions aux dates fixées par la Conférence de plénipotentiaires au moment de leur élection. Ils restent en fonction jusqu'aux dates fixées par la Conférence de plénipotentiaires suivante, et ne sont rééligibles qu'une fois. Le terme rééligible signifie qu'il n'est possible d'effectuer qu'un second mandat, que celui-ci soit consécutif ou non au premier.

SECTION 2

ARTICLE 4

Le Conseil

SUP 58

MOD 60B 9 *ter*) Sous réserve des conditions fixées par le Conseil, y compris en ce qui concerne le nombre et les modalités de leur désignation, les Membres des Secteurs peuvent assister en qualité d'observateurs aux séances du Conseil, de ses commissions et de ses groupes de travail.
PP-02

MOD 73 7) examine et arrête le budget biennal de l'Union et examine le budget prévisionnel (inclus dans le rapport de gestion financière élaboré par le Secrétaire général conformément au numéro 101 de la présente Convention) pour le cycle de deux ans suivant un exercice budgétaire donné, compte tenu des décisions de la Conférence de plénipotentiaires concernant le numéro 50 de la Constitution et des limites financières fixées par ladite Conférence conformément aux dispositions du numéro 51 de la Constitution; il réalise toutes les économies possibles, mais garde à l'esprit l'obligation faite à l'Union d'obtenir des résultats satisfaisants aussi rapidement que possible. Ce faisant, le Conseil tient compte des priorités fixées par la Conférence de plénipotentiaires, telles qu'elles sont exposées dans le plan stratégique de l'Union, des vues du Comité de coordination exposées dans le rapport du Secrétaire général dont il est question au numéro 86 de la présente Convention, et du rapport de gestion financière mentionné au numéro 101 de la présente Convention. Le Conseil procède à un examen annuel des recettes et des dépenses afin d'effectuer, au besoin, des ajustements conformément aux résolutions et aux décisions de la Conférence de plénipotentiaires;
PP-98
PP-02

MOD 80
PP-94

14) est chargé d'assurer la coordination avec toutes les organisations internationales visées aux articles 49 et 50 de la Constitution. A cet effet, il conclut au nom de l'Union des accords provisoires avec les organisations internationales visées à l'article 50 de la Constitution et aux numéros 269B et 269C de la présente Convention et avec les Nations Unies en application de l'Accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications; ces accords provisoires doivent être soumis à la Conférence de plénipotentiaires suivante conformément à la disposition pertinente de l'article 8 de la Constitution;

SECTION 3

ARTICLE 5

Secrétariat général

MOD 96 *m)*

prépare des recommandations pour la première réunion des chefs de délégation mentionnée au numéro 49 des Règles générales régissant les conférences, assemblées et réunions de l'Union, en tenant compte des résultats des consultations régionales éventuelles;

MOD 100 *q)*
PP-98

après consultation du Comité de coordination et après avoir réalisé toutes les économies possibles, prépare et soumet au Conseil un projet de budget biennal couvrant les dépenses de l'Union en tenant compte des limites financières fixées par la Conférence de plénipotentiaires. Ce projet de budget se compose d'un budget global contenant des informations relatives au budget fondé sur les coûts et axé sur les résultats pour l'Union, établi conformément aux directives budgétaires émanant du Secrétaire général et comprenant deux versions. Une version correspond à une croissance zéro de l'unité contributive, l'autre à une croissance inférieure ou égale à toute limite fixée par la Conférence de plénipotentiaires, après prélèvement éventuel sur le compte de provision. La résolution relative au budget, après approbation par le Conseil, est transmise pour information à tous les Etats Membres;

MOD 105 La modification ne concerne pas la version française.

SECTION 4

ARTICLE 6

Comité de coordination

MOD 111 4 Un rapport sur les travaux du Comité de coordination est établi et
PP-02 mis à la disposition des Etats Membres.

SECTION 5

Secteur des radiocommunications

ARTICLE 12

Bureau des radiocommunications

MOD 178 *b)* échange avec les Etats Membres et les Membres du Secteur des
PP-98 données sous une forme accessible en lecture automatique et sous
d'autres formes, établit et tient à jour les documents et les bases de
données du Secteur des radiocommunications et prend toutes
mesures utiles avec le Secrétaire général, selon qu'il est néces-
saire, pour qu'ils soient publiés dans les langues de l'Union
conformément au numéro 172 de la Constitution;

SECTION 6

Secteur de la normalisation des télécommunications

ARTICLE 15

Bureau de la normalisation des télécommunications

- MOD 203** *d)* échange avec les Etats Membres et les Membres du Secteur des données sous une forme accessible en lecture automatique et sous d'autres formes, établit et au besoin tient à jour les documents et les bases de données du Secteur de la normalisation des télécommunications et prend les mesures voulues avec le Secrétaire général, selon qu'il est nécessaire, pour qu'ils soient publiés dans les langues de l'Union conformément au numéro 172 de la Constitution;
- PP-98**

SECTION 7

Secteur du développement des télécommunications

ARTICLE 16

Conférences de développement des télécommunications

- MOD 209** *a)* les conférences mondiales de développement des télécommunications établissent des programmes de travail et des directives afin de définir les questions et priorités relatives au développement des télécommunications et donnent des orientations au Secteur du développement des télécommunications pour son programme de travail. Elles décident, au vu des programmes de travail mentionnés ci-dessus, s'il y a lieu de maintenir ou de dissoudre les commissions d'études existantes ou d'en créer de nouvelles et attribuent à chacune d'elles les questions à étudier;

ARTICLE 17A

Groupe consultatif pour le développement des télécommunications

MOD 215C1 Le Groupe consultatif pour le développement des télécommunications est ouvert à la participation des représentants des administrations des Etats Membres et des représentants des Membres du Secteur ainsi que des présidents et vice-présidents des commissions d'études et autres groupes, et agit par l'intermédiaire du directeur.

ARTICLE 18

Bureau de développement des télécommunications

MOD 220 c) échange avec les membres des données sous une forme accessible en lecture automatique et sous d'autres formes, établit et, au besoin, tient à jour les documents et les bases de données du Secteur du développement des télécommunications et prend les mesures voulues avec le Secrétaire général, le cas échéant, pour qu'ils soient publiés dans les langues de l'Union, conformément au numéro 172 de la Constitution;

SECTION 8

Dispositions communes aux trois Secteurs

ARTICLE 19

Participation d'entités et organisations autres que les administrations aux activités de l'Union

(MOD) 235 5 Toute demande de participation aux travaux d'un Secteur formulée par une entité ou organisation mentionnée au numéro 231 ci-dessus (à l'exception des organisations visées aux numéros 269B et 269C de la présente Convention) est transmise au Secrétaire général et traitée

conformément aux procédures établies par le Conseil.

(MOD) 236 6 Toute demande de participation aux travaux d'un Secteur formulée par une organisation mentionnée aux numéros 269B à 269D de la présente Convention est transmise au Secrétaire général, et l'organisation intéressée est inscrite sur les listes mentionnées au numéro 237 ci-dessous.

(MOD) 237 7 Le Secrétaire général établit et tient à jour, pour chaque Secteur, des listes de toutes les entités et organisations visées aux numéros 229 à 231 ainsi qu'aux numéros 269B à 269D de la présente Convention qui sont admises à participer aux travaux des Secteurs. Il publie chacune de ces listes à des intervalles appropriés, et les porte à la connaissance de tous les Etats Membres et Membres des Secteurs concernés et du directeur du Bureau intéressé. Ce directeur fait connaître aux entités et organisations concernées la suite qui a été donnée à leur demande et en informe les Etats Membres intéressés.

MOD 240 10 Tout Membre d'un Secteur a le droit de dénoncer sa participation par une notification adressée au Secrétaire général. Cette participation peut également être dénoncée, le cas échéant, par l'Etat Membre concerné ou, dans le cas du Membre de Secteur approuvé conformément au numéro 234C ci-dessus, selon les critères et les procédures arrêtés par le Conseil. Cette dénonciation prend effet à l'expiration d'une période de six mois à partir du jour de réception de la notification par le Secrétaire général.

ARTICLE 21

Recommandations adressées par une conférence à une autre conférence

(MOD) 251 2 Ces recommandations sont adressées en temps utile au Secrétaire général en vue d'être rassemblées, coordonnées et communiquées dans les conditions prévues au numéro 44 des Règles générales régissant les conférences, assemblées et réunions de l'Union.

CHAPITRE II

Dispositions particulières concernant les conférences et les assemblées

ARTICLE 23

PP-02 **Admission aux Conférences de plénipotentiaires**

MOD 269 *d)* les observateurs des organisations, institutions et entités suivantes,
PP-94
PP-02 qui peuvent participer à titre consultatif:

MOD 269E *e)* les observateurs des Membres des Secteurs visés aux numéros 229
PP-02 et 231 de la présente Convention.

ARTICLE 24

PP-02 **Admission aux conférences des radiocommunications**

MOD 278 *b)* les observateurs des organisations et des institutions visées aux
PP-02 numéros 269A à 269D de la présente Convention, qui peuvent participer à titre consultatif;

MOD 279 *c)* les observateurs d'autres organisations internationales invitées
PP-02 conformément aux dispositions pertinentes du chapitre I des Règles générales régissant les conférences, assemblées et réunions de l'Union, qui peuvent participer à titre consultatif;

MOD 280 *d)* les observateurs des Membres du Secteur des
PP-98 radiocommunications;

ARTICLE 25

**PP-98 Admission aux assemblées des radiocommunications,
PP-02 aux assemblées mondiales de normalisation des
télécommunications et aux conférences de
développement des télécommunications**

ADD 296bis b) les représentants des Membres de Secteur concernés;

MOD 297 c) les observateurs, qui peuvent participer à titre consultatif:
PP-02

ADD 297bis *i)* des organisations et des institutions visées aux numéros 269A à 269D de la présente Convention;

SUP 298A

SUP 298B

(MOD) 298C *ii)* toute autre organisation régionale, ou autre organisation internationale, s'occupant de questions qui intéressent l'assemblée ou la conférence.
PP-02

SUP 298D

SUP 298E

SUP* 298F

CHAPITRE IV

Autres dispositions

ARTICLE 33

Finances

MOD 468 1 1) L'échelle dans laquelle chaque Etat Membre, sous réserve
PP-98 des dispositions du numéro 468A ci-dessous, ou Membre de Secteur,
sous réserve des dispositions du numéro 468B ci-dessous, choisit sa
classe de contribution, conformément aux dispositions pertinentes de
l'article 28 de la Constitution, est la suivante:

classe de 40 unités	classe de 8 unités
classe de 35 unités	classe de 6 unités
classe de 30 unités	classe de 5 unités
classe de 28 unités	classe de 4 unités
classe de 25 unités	classe de 3 unités
classe de 23 unités	classe de 2 unités
classe de 20 unités	classe de 1 1/2 unité
classe de 18 unités	classe de 1 unité
classe de 15 unités	classe de 1/2 unité
classe de 13 unités	classe de 1/4 unité
classe de 11 unités	classe de 1/8 unité
classe de 10 unités	classe de 1/16 unité

MOD 476 4 1) Les organisations visées aux numéros 269A à 269E de la
PP-94 présente Convention et d'autres organisations également indiquées au
PP-98 Chapitre II de cette même Convention (sauf si elles ont été exonérées par
PP-02 le Conseil, sous réserve de réciprocité) et les Membres des Secteurs visés
au numéro 230 de la présente Convention qui participent, conformément
aux dispositions de la présente Convention, à une Conférence de
plénipotentiaires, à une conférence, à une assemblée ou à une réunion
d'un Secteur de l'Union, ou à une conférence mondiale des
télécommunications internationales, contribuent aux dépenses des
conférences, assemblées et réunions auxquelles ils participent en fonction
du coût de ces conférences et réunions et conformément au Règlement
financier. Toutefois, les Membres des Secteurs ne contribueront pas
spécifiquement aux dépenses liées à leur participation à une conférence,
une assemblée ou une réunion de leur Secteur respectif, sauf dans le cas

des conférences régionales des radiocommunications.

(MOD)
480A
PP-98 5 bis) Lorsqu'un Membre de Secteur contribue aux dépenses de l'Union conformément au numéro 159A de la Constitution, le Secteur au titre duquel la contribution est versée devrait être identifié.

ADD 480B 5ter) Dans des circonstances exceptionnelles, le Conseil peut autoriser une réduction du nombre d'unités contributives lorsqu'un Membre de Secteur en fait la demande et fournit la preuve qu'il ne peut plus maintenir sa contribution dans la classe initialement choisie.

ANNEXE

DEFINITION DE CERTAINS TERMES EMPLOYES DANS LA PRESENTE CONVENTION ET DANS LES REGLEMENTS ADMINISTRATIFS DE L'UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS

MOD 1002 *Observateur:* Personne envoyée par un Etat Membre, une
PP-94 organisation, une institution ou une entité pour assister à une conférence,
PP-98 une assemblée ou une réunion de l'Union ou au Conseil, sans droit de
vote et conformément aux dispositions pertinentes des textes
fondamentaux de l'Union.

PARTIE II – Date d'entrée en vigueur*

Les amendements contenus dans le présent instrument entreront en vigueur, dans leur totalité et sous la forme d'un seul instrument le 1^{er} janvier 2008, entre les Etats Membres qui seront alors parties à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent instrument ou d'adhésion à celui-ci.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés ont signé l'original du présent instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) et par la Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002).

Fait à Antalya, le 24 novembre 2006

* *Note du Secrétariat général*: Les signatures qui suivent l'instrument d'amendement de la Convention (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) et par la Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002) sont les mêmes que celles qui figurent aux pages 8 à 16.

